

---

---

Franz Schubert, *A Selection of  
Schubert's Lieder and Scores*

Heidenröslein

(Wild Rose)

Sah ein Knab' ein Röslein  
stehn,  
Röslein auf der Heiden,  
War so jung und morgenschön.  
Lief er schnell, es nah zu sehn,  
Sah's mit vielen Freuden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

A young boy saw a wild rose  
grow,  
Wild rose in the heather,  
It was as fresh as morning dew.  
He ran to catch a closer view,  
And gazed at it with pleasure.  
Rose, oh rose, oh rose so red,  
Wild rose in the heather.

Knabe sprach: Ich breche  
dich,  
Röslein auf der Heiden!  
Röslein sprach: Ich steche  
dich,  
Dass du ewig denkst an  
mich,  
Und ich will's nicht leiden.  
Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

The boy declared: 'You shall be  
picked,  
Wild rose in the heather!'  
The rose declared, 'You shall be  
pricked,  
And think of me with more  
respect,  
For I refuse to suffer.'  
Rose, oh rose, oh rose so red,  
Wild rose in the heather.

Und der wilde Knabe  
brach  
's Röslein auf der Heiden;  
Röslein wehrte sich und  
stach,  
Half ihm doch kein Weh und Ach,  
Musst es eben leiden.

Then the reckless young boy  
picked  
The wild rose in the heather;  
And the rose fought back and  
pricked,  
And cried with woe to no effect,  
It simply had to suffer.

*New conceptions of art and the artist*

---

Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Rose, oh rose, oh rose so red,  
Wild rose in the heather.

Wandrer's Nachtlied II

(Wanderer's Night Song II)

Über allen Gipfeln  
Ist Ruh',  
In allen Wipfeln  
Spürest du  
Kaum einen Hauch;  
Die Vögelein schweigen im Walde.  
Warte nur, balde  
Ruhest du auch.

All the mountain-tops  
Are still,  
In all the tree-tops  
You feel  
Scarcely any breeze;  
The birds are silent in the wood.  
Wait: soon you should  
Also be at peace.